

The background of the cover is a deep blue night sky with a large, bright, pale yellow full moon. Two tree branches with brown and orange autumn leaves frame the scene. A large owl with brown and white mottled feathers and large black eyes is perched on a branch in the foreground, looking directly at the viewer. A smaller owl of the same species is perched on a branch in the upper right corner, looking towards the left.

Песня маленького фулина

Чарли Фарли

Иллюстрации
Лейн Марлоу

Сказка
на
Ночь

★ Книжки
Вилли
Винки

Песня маленького Филина



The background of the cover is a deep blue sky with a large, bright, textured white circle representing the moon. At the bottom, there is a black silhouette of a hill with a dense line of trees. A small bird is visible in flight to the right of the title.

Чарли Фарли

Песня маленького филина

Иллюстрации
Лейн Марлоу

★ КНИГИ
Вилли
Винки

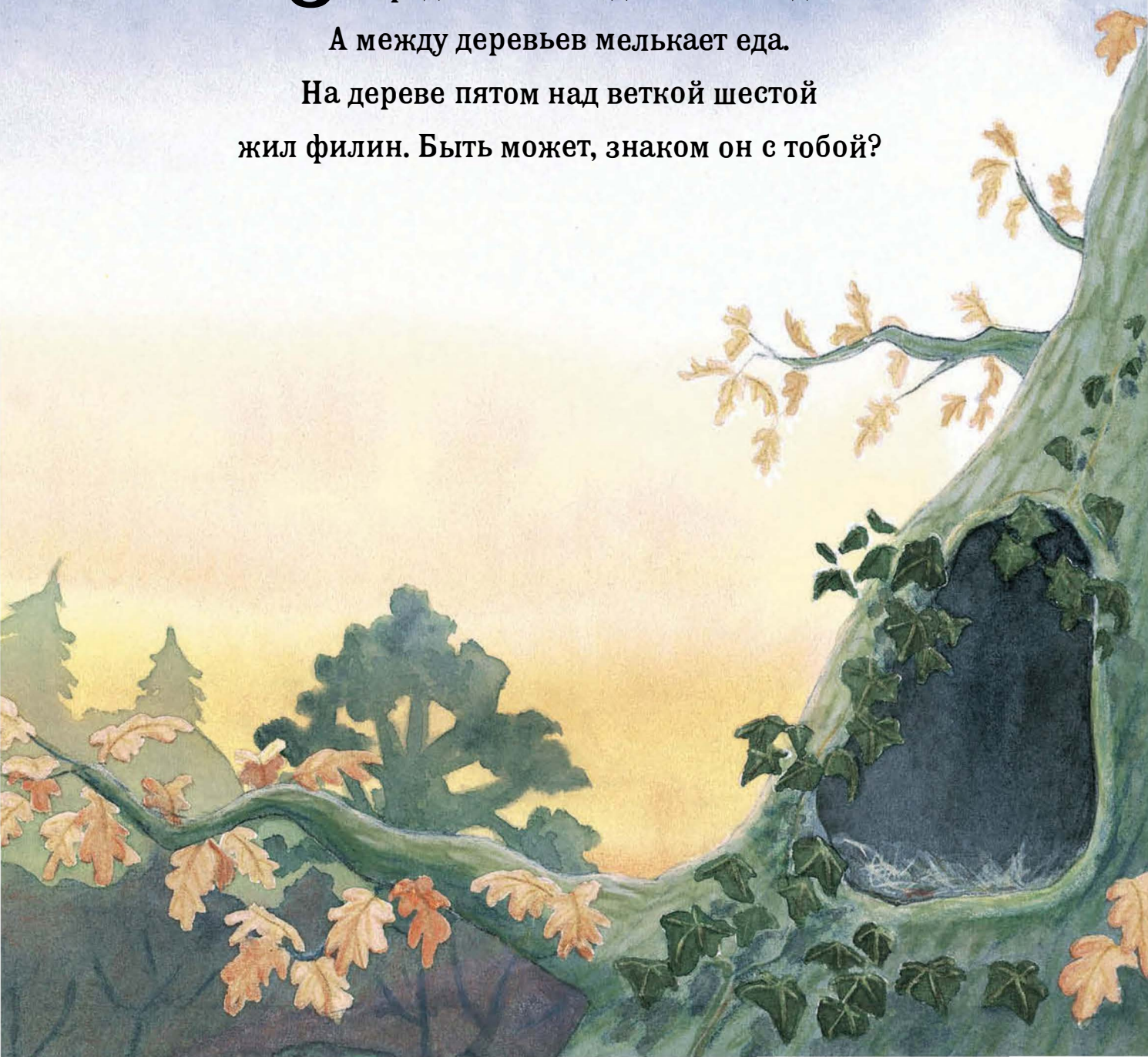
Москва
2020



За городом лес. А над лесом звезда.

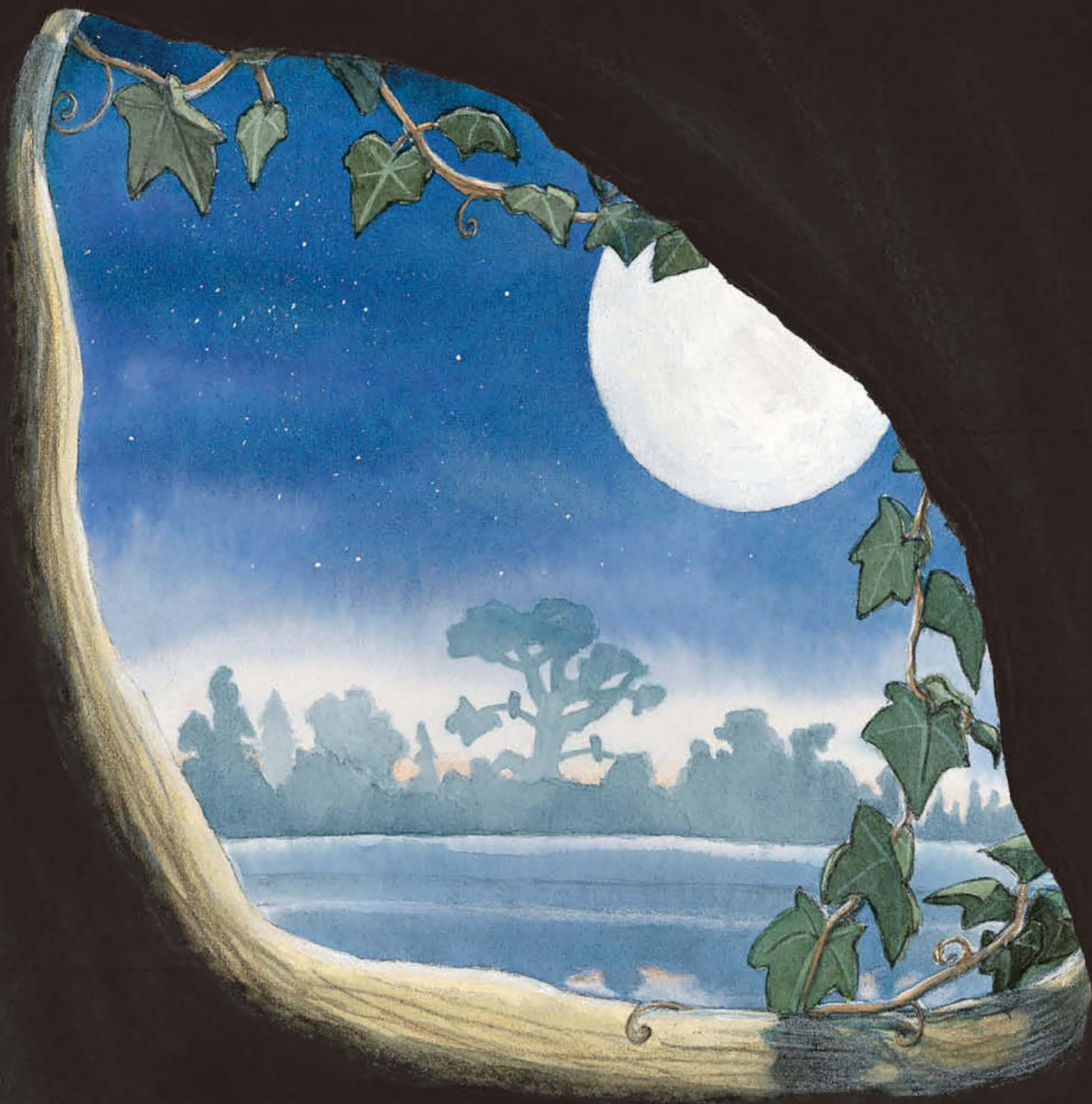
А между деревьев мелькает еда.

На дереве пятом над веткой шестой
жил филин. Быть может, знаком он с тобой?



Сидит на соломе и, щёки надув,
взглянув на луну, говорит филин: «Уф».
Ещё раз надует и «Уф» говорит.
С ним всё хорошо? Он так грустен на вид.





Уф думает: «В нашем прекра**Ф**ном ле**Фу**
все птицы ночные поют: «**Уфу-фу**».
«**Уфу-фу**» говорят, не проходит и дня.
Все без и**Ф**ключенья — все, кроме меня.



Но где же, в каком сокровенном шкафу
они все нашли эту дивную «Фу»?
Над лесом поют, над рекой, на лугу
поют — почему я один не могу?



Когда-то отец говорил ему:

— **Уф**, будь гордым
и **Ф**мельным, не вешай
свой клюв.



Уф делает шаг и ещё шаг вперёд.

«Да, да, решено!

Отправляюсь в полёт!



Везде пролечу, проскочу, простою
и выучу полно**Ф**тью песню свою!»

Решительно **ФУЛИН** летит под звездой.

Решительно **ФУЛИН** скользит над едой.

Мелькают стволы — три, четыре, пять штук.

Внезапно послышался тот самый звук.





«Фа», — вот что слышал Уф, стройное «Фа»,
и с веткой большой не столкнулся едва.

Уф замер. Колотится сердце его.

— Уф! — крикнул он громко. В ответ — ничего.



От дерева к дереву **ФУЛИН** летит.
На каждое дерево **ФУЛИН** глядит
и видит: за озером в тёмной дали —
там кто-то елозит у самой земли.





Но то барсуки шелестят на лугу.

— Сыграй с нами!

— Рад бы, да я не могу. Здесь был **звук**,
прекрасный, как трель воробья?

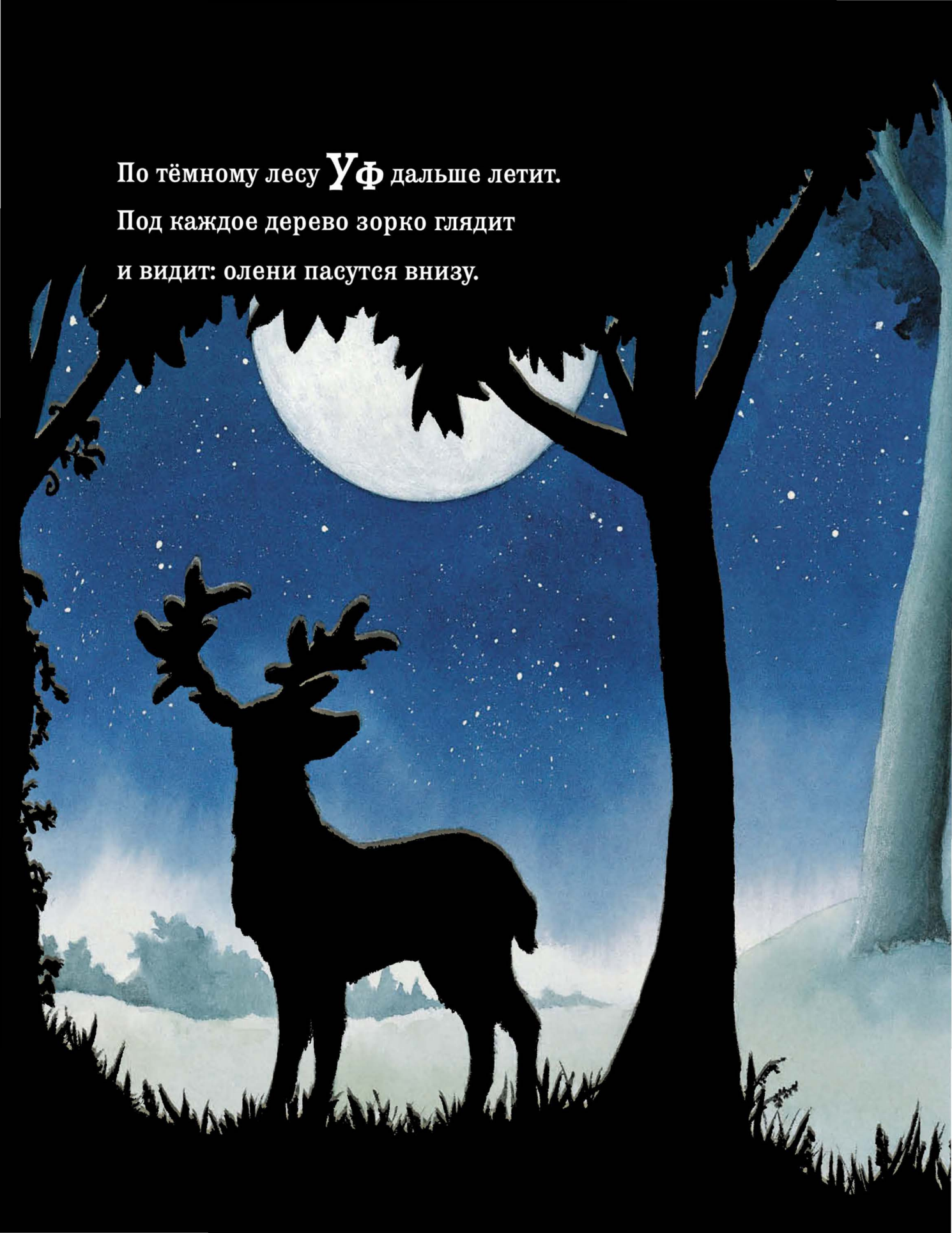
— Прости, но мы слышали только тебя.



По тёмному лесу **Уф** дальше летит.

Под каждое дерево зорко глядит

и видит: олени пасутся внизу.





— Быть может, вы слышали **Ф**ладостный звук?

— Лишь «**УФ**» долетало до наших ушей.

Ты лучше спроси у летучих мышей.



К ближайшему дереву **Филун** летит,
на ветку с мышами в надежде глядит.

— Возможно, вы слышали «**Фу**» с вы**ф**оты?

— Мы слышали только, как ухаешь ты.

Ты всем надоел. Улетай же скорей!

У лиса спроси — он в лесу всех добрей.



Похоже, надеждам приходит конец.
Похоже, не так уж и прав был отец.



Уф сел на бревно, клюв уныло повис.
Вдруг видит: крадётся за деревом лис.



A full-page illustration serves as the background. In the foreground, a dark silhouette of a fox is shown from the side, looking upwards. In the middle ground, a small, light-colored owl is perched on a branch on the left, also looking up. The background is a deep blue night sky with a large, bright, textured full moon. A small bat is flying in the upper right. The bottom of the image shows silhouettes of ferns and other foliage.

— Эй, лис, почему ты один там во тьме?

— Добычу домой принести нужно мне.

— Быть может, ты слышал... Ну, слышал ты вдруг:

тут пел кто-то «**Фа**»?

— Подлети ближе, друг.



Друг ближе летит — раскрывает лис пасть.

Уф, как бы бедняге туда не попасть!

Лис близко — он хочет, он может напасть!



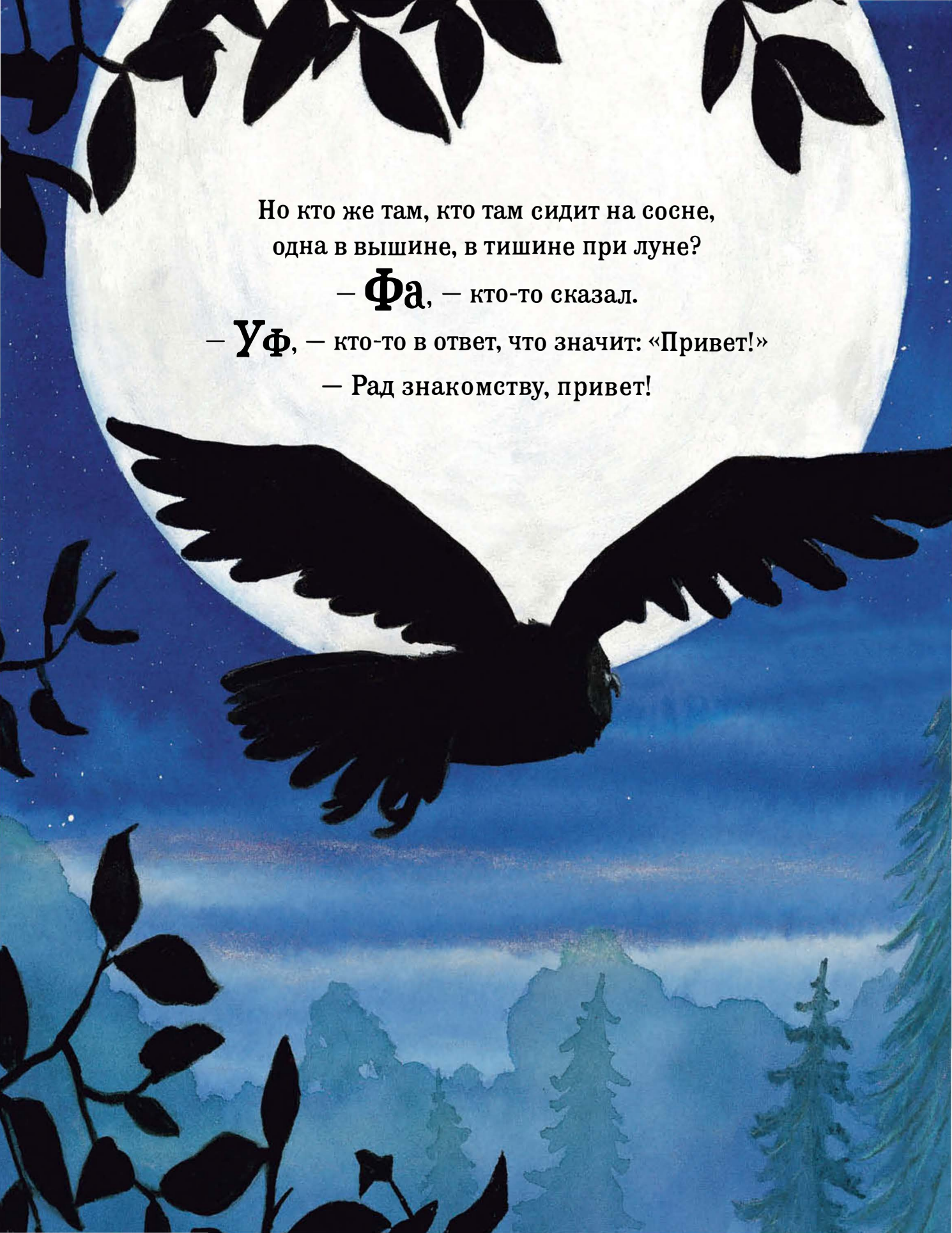
Вдруг шишки посыпались с самой верхушки
и лиса — по носу, спине, по макушке.

Бамп! Бамп!
Бам! Бам!
БАМП!

Лис скулит и шипит
и быстро к норе без добычи бежит.







Но кто же там, кто там сидит на сосне,
одна в вышине, в тишине при луне?

— **Фа**, — кто-то сказал.

— **Уф**, — кто-то в ответ, что значит: «Привет!»

— Рад знакомству, привет!



— **Уф**, — филин запел.

— **Фа**, — запела она.

Теперь наконец-то их песня полна.

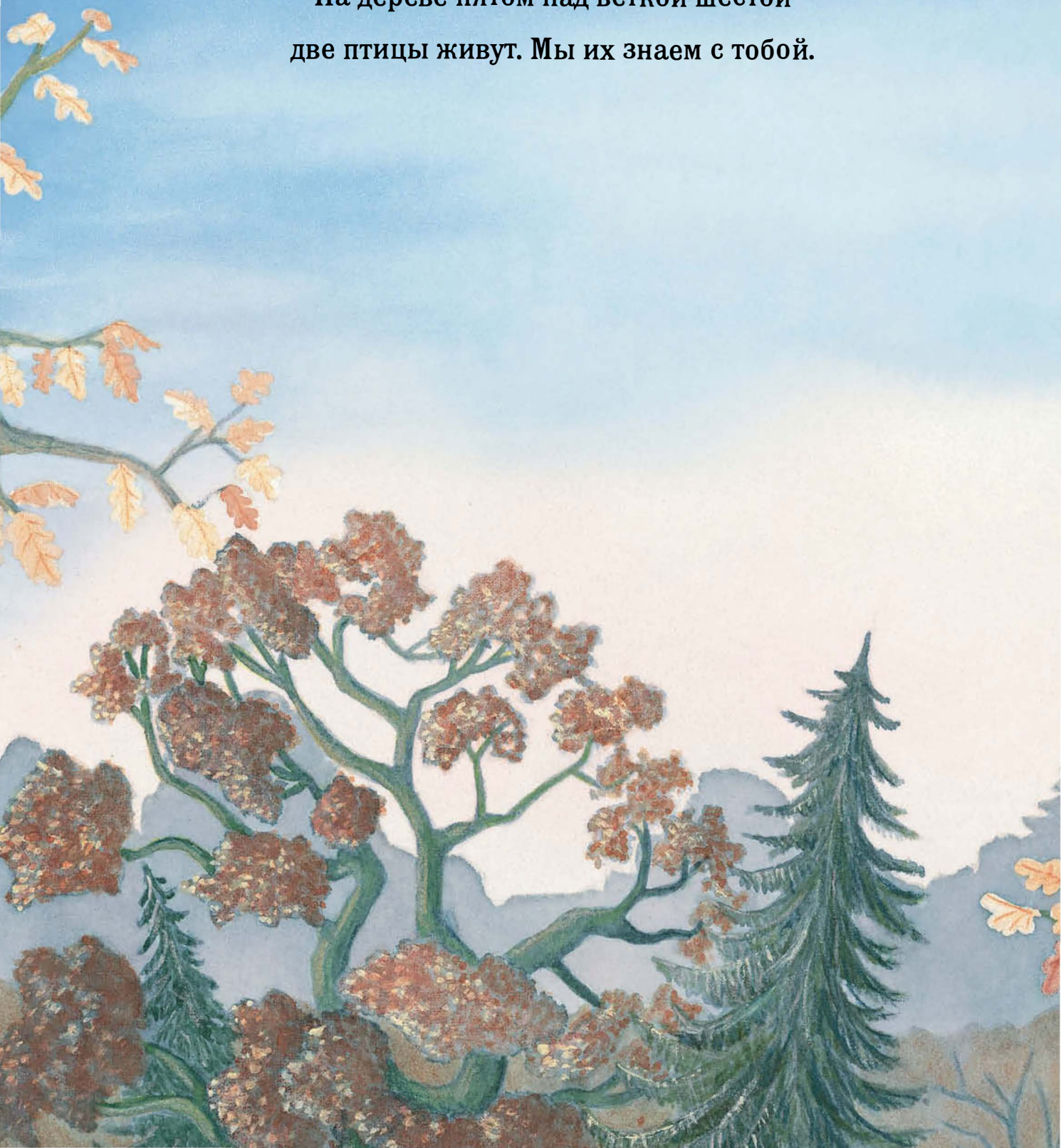
Теперь будут петь только вместе они.

— **Уф-фа**, — и начались счастливые дни.





На дереве пятом над веткой шестой
две птицы живут. Мы их знаем с тобой.



В дупло они смотрят, «**Уф-фа**» говорят,
что значит: «Мы в гости ждём снова ребят».



УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Ф24

Серия «Красивые книжки для нашей малышки»
Литературно-художественное издание
әдеби-көркемдік баспа
Для детей до 3-х лет



Чарли Фарли
Песня
Маленького филина
Иллюстрации Лейн Марлоу

Заведующая редакцией Т. Мантула. Руководитель направления Т. Долматова.
Художественный редактор Н. Вдовина. Технический редактор Е. Кудиярова.
Вёрстка А. Цуркан. Корректор А. Ковалёва

Общероссийский классификатор продукции
ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 —
книги, брошюры печатные.
Книжная продукция — ТР ТС 007/2011
Подписано в печать 29.04.2020.
Дата изготовления: июнь, 2020
Печать офсетная. Бумага офсетная
Формат 84x108/16. Гарнитура Etienne
Усл. печ. л. 3,36. Тираж 3000 экз. Заказ №
Произведено в Российской Федерации
Оригинал-макет подготовлен
редакцией «Вилли Винки»
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»,
Российская Федерация, 129085, г. Москва,
Звёздный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705,
пом. I, этаж 7
Наш электронный адрес: www.ast.ru
Мы в социальных сетях. Присоединяйтесь!
facebook.com/williewinkiebooks
instagram.com/williewinkiebooks

Адрес места осуществления деятельности
по изготовлению продукции: 123112,
Москва, Пресненская набережная, д.6, стр.2,
Деловой комплекс «Империya», 14, 15 этаж
«АСТ баспасы» ЖШҚ, 129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар,
д. 21, I құрылым, 705 бөлме, пом. I, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E-mail: malysh@ast.ru
Интернет-магазин: www.book24.kz
Интернет-дүкен: www.book24.kz
Импортёр в Республику Казахстан и представитель по приёму
претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан
Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл —
«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Дамбровский көш., 3«а»,
Б литері офис I.
Тел.: 8 (727) 2 51 59 90, 91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ». Өндірілген жылы: 2020
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификаттау қарастырылған

Отпечатано в филиале «Тверской полиграфический комбинат детской литературы»
ОАО «Издательство «Высшая школа». 170040, г. Тверь, проспект 50-летия Октября, д. 46.
Тел.: +7 (4822) 44-85-98. Факс: +7 (4822) 44-61-51.

Фарли, Ч.

Ф24 Песня маленького филина / Ч. Фарли ; худож. Л. Марлоу ; пер. с англ. В. Цатряна. — М. :
Издательство АСТ, 2020. — 32 с. : илл. — (Красивые книжки для нашей малышки).
ISBN 978-5-17-126591-5.

Однажды маленький филин вдруг понял, что он что-то потерял. Его песенка перестала быть законченной. И даже ухаты теперь не хотелось. Поэтому смелый филин решил во что бы то ни стало разыскать потерянные строки своей ночной песни. А помогут ему в этом верные друзья.

Иллюстратор Лейн Марлоу считает книжки-картинки особенно важными. Они создают особую связь, почти волшебную, между самыми маленькими детьми и тем ребёнком, которым когда-то был сам родитель.

«Песня маленького филина» — это тёплая история о том, что вера в себя помогает преодолеть любые сложности.

Для детей до 3-х лет.

© Цатряна В., перевод, 2020
© ООО «Издательство АСТ», 2020



Для А., второй половине моей песни.
— Ч.Ф.

Кейт и Эмме — я рада, что вы нашли
свои вторые половинки.
— Л.М.



© A T-WIT FOR A T-WOO

Text copyright © Charlie Farley, 2018

Illustrations copyright © Layn Marlow, 2018

First published in the English language by Hodder Children's Books,
a division of Hachette Children's Group.

Печатается с разрешения издательства Hodder Children's Books,
a division of Hachette Children's Group.

Копирование, тиражирование и распространение
материалов, содержащихся в книге, допускается только с письменного
разрешения правообладателей.